

## 1. Postanowienia ogólne, Zakres

- 1.1. Zgodnie z postanowieniami umowy spółki, TÜV SÜD Polska Sp z .o.o. (zwana dalej TÜV SÜD) oferuje usługi techniczne w formie ekspertyz, badań oraz kontroli, pomiarów bądź usług laboratoryjnych lub planowania koncepcyjnego i specjalistycznych szkoleń, a także rozwija usługi oraz związane z nimi produkty w dziedzinie nowych technologii (dalej zwane „Usługami”).
- 1.2. TÜV SÜD świadczy przede wszystkim Usługi dla przedsiębiorców (w rozumieniu art. 43<sup>1</sup> kodeksu cywilnego), oraz podmiotów publicznych. Niniejsze Ogólne Zasady i Warunki Handlowe (dalej zwane „OWH”) są więc zasadniczo sporządzone na potrzeby transakcji z wyżej wskazanymi podmiotami i mają zastosowanie do wszystkich stosunków handlowych pomiędzy TÜV SÜD i tymi klientami. Niezależnie od powyższego, mają one również zastosowanie do stosunków handlowych między TÜV SÜD a konsumentami (w rozumieniu art. 22<sup>1</sup> kodeksu cywilnego). W tym przypadku jednak OWH obowiązują z następującymi zastrzeżeniami:
- terminy dostaw i realizacji podane przez TÜV SÜD są wiążące w przeciwieństwie do pkt. 3.1;
  - pkt 10.1 ma zastosowanie z następującym zastrzeżeniem: sądem właściwym jest sąd właściwy dla siedziby TÜV SÜD, jeżeli klient przeniesie swoją siedzibę, miejsce zamieszkania lub miejsce zwykłego pobytu do obszaru wyłączającego spod obowiązującego prawa Rzeczypospolitej Polskiej albo jeżeli siedziba, miejsce zamieszkania lub miejsce zwykłego pobytu klienta są nieznanne w momencie wniesienia powództwa;
  - pkt 10.2 nie ma zastosowania;
  - TÜV SÜD nie angażuje się w żadne procedury rozstrzygnięcia sporów przed jakimkolwiek organem pojedynczym dla konsumentów.

Do usług oferowanych za pośrednictwem sklepu internetowego należącego do TÜV SÜD lub innego przedsiębiorstwa grupy TÜV SÜD mogą mieć zastosowanie dodatkowe warunki.

- 1.3. TÜV SÜD Polska Sp z o.o. posiada status dużego przedsiębiorcy w rozumieniu ustawy z dnia 8 marca 2013 r. o przeciwdziałaniu nadmiernym opóźnieniom w transakcjach handlowych jak i w rozumieniu Załącznika I do Rozporządzenia Komisji (UE) z dnia 17 czerwca 2014 r. nr 651/2014 uznającego niektóre rodzaje pomocy za zgodne z rynkiem wewnętrznym w zastosowaniu art. 107 i 108 Traktatu (Dz. Urz. UE L 187 z 26.06.2014 r., s. 1).
- 1.4. Niniejsze OWH mają wyłączne zastosowanie. Wszelkie ogólne warunki klienta, które odbiegają, są sprzeczne lub uzupełniają niniejsze OWH, staną się częścią umowy tylko wtedy i tylko w takim zakresie, w jakim TÜV SÜD wyraźnie zatwierdzi ich zastosowanie. Powyższy wymóg zatwierdzenia ma zastosowanie w każdym przypadku, nawet jeśli na przykład TÜV SÜD świadczy Usługi klientowi bez zastrzeżeń, mimo że zna ogólne warunki handlowe klienta.
- 1.5. Indywidualne umowy zawarte z klientem w konkretnym przypadku (w tym umowy dodatkowe, uzupełnienia i zmiany) mają pierwszeństwo przed niniejszymi OWH.

## 2. Wykonanie umowy

- 2.1. O ile nie uzgodniono inaczej, Usługi objęte umową będą świadczone zgodnie z prawem obowiązującym w momencie wejścia w życie umowy. TÜV SÜD jest uprawniony do określenia, według własnego rozsądnego uznania, sposobu lub rodzaju badania lub oceny, pod warunkiem że brak jest odmiennych pisemnych uzgodnień, a obowiązujące prawo nie wymaga konkretnego sposobu postępowania. W przypadku braku wyraźnych uzgodnień poczynionych w formie dokumentowej, nie przyjmuje się żadnej odpowiedzialności za poprawność programów oraz przepisów bezpieczeństwa, na których zostały oparte badania i kontrole.
- 2.2. Przy wykonywaniu zamówienia TÜV SÜD jest uprawniony do korzystania z podwykonawców.
- 2.3. Zakres obowiązków umownych TÜV SÜD określa się w formie dokumentowej w zamówieniu. Jeżeli w kontekście należytego wykonania umowy konieczne okaże się jakiegokolwiek rozszerzenie lub zmiana pierwotnie uzgodnionego zakresu zamówienia, powinny one być dodatkowo uzgodnione z góry w formie dokumentowej. Powyższe nie narusza przepisu art. 644 k.c.
- 2.4. Klient gwarantuje, że współpraca wymagana z jego strony, ze strony jego pracowników lub przedstawicieli, będzie udzielana w odpowiednim czasie i bez ponoszenia kosztów przez TÜV SÜD.
- 2.5. Wszelkie zasoby oraz infrastruktura klienta wymagane do realizacji Usług zostaną udostępnione bezpłatnie z zachowaniem przepisów prawnych, norm oraz zasad bezpieczeństwa.

## 3. Terminy, Zwiłoka, Niemożność Wykonania

- 3.1. Wszelkie terminy dostaw lub realizacji podane przez TÜV SÜD będą wiążące tylko, jeżeli zostały wyraźnie uzgodnione w formie dokumentowej.
- 3.2. Jeżeli klient TÜV SÜD, w przypadku opóźnienia w wykonaniu zobowiązań umownych, wyznaczy rozsądny dodatkowy termin na ich wykonanie, a TÜV SÜD nie dotrzyma tego nowego terminu lub stwierdzi, że wykonanie nie jest już możliwe, klient będzie uprawniony do odstąpienia od umowy i – o ile wina leży

## 1. General: Scope

- 1.1. As laid down in its articles of association, TÜV SÜD Polska (called also in this document TÜV SÜD) provides technical services in the form of expert opinions, tests and inspections, measurements/laboratory services, concept planning and specialized training courses and develops services and the associated products in the field of the new technologies (hereinafter referred to as the “Services”).
- 1.2. TÜV SÜD predominantly provides Services for entrepreneurs (Art. 43<sup>1</sup> of the Civil Code) and legal entities under public law. These General Terms and Conditions of Business (hereinafter referred to as the “GTC”) are therefore in principle drafted for transactions with those groups of persons and apply to all business relations between TÜV SÜD and customers (Art. 22<sup>1</sup> of the Civil Code). In this case, however the GTC apply with the following provisos:
- The delivery and completion deadlines stated by TÜV SÜD are binding, contrary to the provisions in Section 3.1;
  - Section 10.1 applies with the following proviso that the place where the registered office of TÜV SÜD is located is agreed to be the place of jurisdiction in the event that the customer transfers their registered office, residence or habitual abode outside the scope of application of the laws of the Republic of Poland or the customer’s registered office, residence or habitual abode is unknown at the time when action is brought.
  - Section 10.2 shall not apply.
  - TÜV SÜD does not engage in any dispute resolution procedures before any consumer conciliation body.

Additional terms and conditions may apply to services offered via an online store of TÜV SÜD or another TÜV SÜD group undertaking.

- 1.3. TÜV SÜD Polska sp z o. o. has the status of an big company in the judgment of Act from 8<sup>th</sup> of March 2013 on counteracting late payments in commercial transactions and in Annex I to the Commission’s (EU) Regulation from 17<sup>th</sup> of June 2014 No. 651/2014 on recognizing certain types of aid as compatible with the internal market implementing Art. 107 and Art. 108 of the Treaty (Journal of Laws UE L 187 of June 26<sup>th</sup>, 2014, p.1).
- 1.4. These GTC apply exclusively. Any general terms and conditions of the customer which deviate from, conflict with or supplement these GTC will become part of the contract only if and to the extent that TÜV SÜD has explicitly approved their application. This approval requirement applies in any event and even if TÜV SÜD for example renders the Services to the customer without reservation despite being aware of the customer’s general terms and conditions of business.
- 1.5. Individual agreements made with the customer in a specific case (including ancillary agreements, supplements and changes) have priority over these GTC.

## 2. Contractual Performance

- 2.1. Unless otherwise agreed, the Services will be rendered in accordance with the statute law applicable at the time of entry into force of the contract. TÜV SÜD shall be entitled to exercise its reasonable discretion in determining the method or type of investigation or assessment, provided that no conflicting written agreements have been made or that no specific course of action is required by mandatory law. Unless otherwise explicitly agreed in a documentary form, no responsibility shall be assumed for the correctness of the safety programs and safety regulations on which the tests and inspections have been based.
- 2.2. TÜV SÜD shall be entitled to make use of sub-contractors in the implementation of the order.
- 2.3. The scope of contractual activities to be performed by TÜV SÜD shall be defined in a documentary form on placement of order. If any extension or other modification of the originally agreed order prove necessary within the context of due performance of the contract, they shall be additionally agreed upon in advance and in a documentary form. The above does not violate Art. 644 of the Civil Code.
- 2.4. The customer guarantees that the cooperation required on his part, on the part of his employees or representatives, will be provided in a timely manner and at no cost to TÜV SÜD.
- 2.5. All resources and infrastructure of the customer required to provide Services will be made available free of charge in compliance with legal regulations, standards and safety rules.

## 3. Deadlines, Default, Impossibility of Performance

- 3.1. Any delivery or completion periods stated by TÜV SÜD shall be binding only if this has been explicitly agreed upon in a documentary form.
- 3.2. Should TÜV SÜD’s customer, in the case of delayed performance, grant a reasonable additional period within which performance is to take place and should TÜV SÜD fail to observe this new deadline or ascertain that performance is no longer possible, the customer shall have the right

<p>po stronie TÜV SÜD – do dochodzenia odszkodowania w miejsce wykonania. Powyższe nie narusza art. 491 k.c.</p> <p>3.3. W przypadku anulowania usług zamówionych przez klienta, TÜV SÜD wystawi fakturę za koszty wszelkich już wykonanych prac, wszelkie wydatki i wszelkie poniesione opłaty za anulowanie wykonania usługi.</p> <p><b>4. Gwarancja</b></p> <p>4.1. Gwarancja udzielona przez TÜV SÜD obejmuje tylko te Usługi, na które została wyraźnie udzielona zgodnie z pkt. 2.1 albo pkt. 2.3. W związku z powyższym wyłączona jest gwarancja dotycząca odpowiedniego stanu i ogólnego funkcjonowania zakładów, do których kontrolowane lub testowane części należą. W szczególności TÜV SÜD nie ponosi odpowiedzialności za projekt, materiały i konstrukcję badanych zakładów, chyba że kwestie te zostały wyraźnie uwzględnione w umowie. W takim przypadku gwarancja i odpowiedzialność prawna producenta nie powinny być ani ograniczone, ani domniemywane.</p> <p>4.2. Każda gwarancja udzielana przez TÜV SÜD będzie początkowo ograniczona do żądania usunięcia stwierdzonych wad lub dostarczenia rzeczy wolnej od wad, które powinno zostać wykonane w rozsądnym terminie.</p> <p>W przypadku, gdyby nie doszło do usunięcia stwierdzonych wad lub dostarczenia rzeczy wolnej od wad, to znaczy okazałyby się one niemożliwe lub nie do przyjęcia dla klienta, bądź bezzasadnie odrzucone lub opóźnione przez TÜV SÜD, klient ma prawo według swojego uznania albo do obniżenia ceny albo odstąpienia od umowy.</p> <p><b>5. Odpowiedzialność</b></p> <p>5.1. Jeżeli niniejsze OWH, łącznie z poniższymi postanowieniami, nie stanowią inaczej, TÜV SÜD będzie odpowiadać za naruszenie obowiązków zgodnie z przepisami ustawowymi.</p> <p>5.2. TÜV SÜD odpowiada za szkody – niezależnie od ich podstawy prawnej – na zasadzie winy, przy czym odpowiedzialność odszkodowawcza TÜV SÜD ogranicza się do przypadków winy umyślnej i rażącego niedbalstwa, z zastrzeżeniem zdania następnego. TÜV SÜD będzie odpowiadać tylko (i) za szkodę wynikającą ze śmierci, uszkodzenia ciała lub wywołania rozstroju zdrowia, (ii) za szkodę wynikającą z naruszenia istotnego obowiązku umownego. Odpowiedzialność odszkodowawcza TÜV SÜD obejmuje w każdym przypadku wyłącznie szkody będące zwykłym, typowym i bezpośrednim następstwem zawinionego działania. Wyłączona jest odpowiedzialność za utracone korzyści i szkody pośrednie, chyba że wynikają one z winy umyślnej.</p> <p>5.3. Z zastrzeżeniem bezwzględnie obowiązujących przepisów prawa, całkowita odpowiedzialność odszkodowawcza TÜV SÜD w związku z ewentualnym niewykonaniem lub nienależytym wykonaniem danej umowy zawartej z Klientem ograniczona jest do wysokości wynagrodzenia otrzymanego przez TÜV SÜD od Klienta na podstawie danej umowy. Ograniczenie kwotowe, o którym mowa w zdaniu poprzednim, nie dotyczy przypadków winy umyślnej.</p> <p>5.4. Ograniczenie odpowiedzialności zgodnie z pkt. 5.2 dotyczy również naruszeń obowiązków przez lub na korzyść osób, za których winę TÜV SÜD odpowiada zgodnie z przepisami ustawowymi oraz wszelkiej osobistej odpowiedzialności organów wykonawczych, ekspertów i innych pracowników TÜV SÜD. Nie ma to zastosowania w przypadku, gdy TÜV SÜD lub ktośkolwiek z wyżej wymienionych osób podstępnie zataiła wadę oraz w odniesieniu do roszczeń wynikających z gwarancji określonej jakości lub roszczeń z tytułu odpowiedzialności za produkt niebezpieczny zgodnie z kodeksem cywilnym.</p> <p>5.5. W przypadku roszczeń odszkodowawczych mających swoją podstawę w ustawie z dnia 29 listopada 2000 r. Prawo atomowe, wynikających z użytkowania, a w szczególności transportu substancji promieniotwórczych na podstawie licencji wydanej dla TÜV SÜD na prowadzenie tego rodzaju działalności poza elektrowniami atomowymi, TÜV SÜD odpowiada za szkody, w każdym przypadku, tylko do wysokości kwoty ustawowo ubezpieczonej. Każde dalsze zobowiązania przez TÜV SÜD podlegają postanowieniom pkt. 5.1 – 5.3 powyżej.</p> <p>5.6. Każda osoba dochodząca roszczeń wynikających z niniejszej umowy zobowiązana jest niezwłocznie poinformować TÜV SÜD w formie dokumentowej o wszelkich ewentualnych szkodach, co do których może zachodzić odpowiedzialność TÜV SÜD.</p> <p>5.7. TÜV SÜD Polska Sp. z o.o. nie ponosi kosztów związanych z sytuacją - powstałą nie z winy TÜV SÜD - wymagającą udzielenia pomocy przez służby bezpieczeństwa Klienta, czy też nagłej pomocy medycznej i/lub przeprowadzenia ewakuacji z miejsca powstania zagrożenia.</p> <p>5.8. W przypadku, gdy proces certyfikacji odbywa się we współpracy z innymi akredytowanymi jednostkami certyfikującymi (w tym zwłaszcza we współpracy z innymi akredytowanymi jednostkami certyfikującymi z grupy TÜV SÜD), a w szczególności w przypadku, gdy wystawcą certyfikatu jest inna akredytowana jednostka certyfikująca, TÜV SÜD Polska Sp. z o.o. nie ponosi odpowiedzialności za opóźnienia powstałe po stronie takich jednostek współpracujących w procesie certyfikacji, a w szczególności nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne opóźnienia w wystawieniu certyfikatu przez inną akredytowaną jednostkę certyfikującą oraz ewentualne przerwania ciągłości certyfikatu. W opisanym powyżej przypadku zobowiązania TÜV SÜD względem Klienta ograniczają się do:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>niezwłocznego przekazania wymaganej dokumentacji do współpracujących akredytowanych jednostek certyfikujących,</li></ul>	<p>to withdraw from the contract and – if TÜV SÜD is at fault – claim damages in lieu of performance. The above does not violate Art. 491 of the Civil Code.</p> <p>3.3. In the event of cancellation of services ordered by the customer, TÜV SÜD will invoice the costs of any work already performed, any expenses and any cancellation fees incurred.</p> <p><b>4. Warranty</b></p> <p>4.1. Warranty by TÜV SÜD covers only these Services with which it has been explicitly commissioned as per Section 2.1 or 2.3. Warranty regarding the proper condition and overall functioning of the plants to which the inspected or tested parts belong shall therefore be excluded. In particular, TÜV SÜD shall not assume any responsibility for the design, materials and construction of the examined plants, unless these issues have been explicitly included in the contract. Even if the latter is the case, the warranty and the legal responsibility of the manufacturer shall be neither restricted nor assumed.</p> <p>4.2. And warranty given by TÜV SÜD shall initially be restricted to a request for the rectification of the defects found or the delivery of an item free from defects, which shall be completed within a reasonable time limit.</p> <p>Should such supplementary performance fail, i.e. be impossible or unacceptable for the customer or be unjustifiably refused or delayed by TÜV SÜD, the customer shall be entitled, at its discretion, either to a reduction of the price or rescission of the contract.</p> <p><b>5. Liability</b></p> <p>5.1 Unless otherwise specified in these GTC, including the following provisions, TÜV SÜD shall be liable for breaches of obligations in accordance with the statutory provisions.</p> <p>5.2 TÜV SÜD shall be liable for damages – regardless of their legal basis – on the basis of fault, whereby TÜV SÜD's liability for damages shall be limited to cases of intent and gross negligence, subject to the following sentence. TÜV SÜD shall only be liable (i) for damage resulting from death, personal injury or health impairment, (ii) for damage resulting from a breach of a material contractual obligation. TÜV SÜD's liability for damages shall in any case be limited to damages that are the ordinary, typical and direct consequence of the culpable act. Liability for lost profits and indirect damages is excluded, unless they result from intentional fault.</p> <p>5.3 Subject to mandatory provisions of law, TÜV SÜD's total liability for damages in connection with any non-performance or improper performance of a contract concluded with the Client shall be limited to the amount of remuneration received by TÜV SÜD from the Client under that contract. The limitation of liability referred to in the previous sentence shall not apply in cases of intentional fault</p> <p>5.4 The limitation of liability according to Section 5.2 also applies to breaches of duty by or for the benefit of persons for whose fault TÜV SÜD is responsible pursuant to the statutory provisions and to any personal liability of executive bodies, experts and other employees of TÜV SÜD. It does not apply where TÜV SÜD or any of the persons mentioned above has fraudulently concealed a defect and with respect to claims arising from a guarantee of a specific quality or claims under liability for a dangerous product according to the Civil Code.</p> <p>5.5 In the case of claims for damages under the Act from 29<sup>th</sup> of November, 2000 Atomic law, arising out of the handling, and in particular the transport, of radioactive substances under a license issued to TÜV SÜD to carry out such activities outside nuclear power stations, TÜV SÜD shall only be liable up to the officially insured amount in each case of damage. Any further liability by TÜV SÜD shall be governed by Sections 5.1-5.3 hereunder.</p> <p>5.6 Any person making claims under this contract shall without delay inform TÜV SÜD in a documentary form about any potential damage for which TÜV SÜD could be liable.</p> <p>5.7 TÜV SÜD Polska Sp. z o. o. does not bear the costs related to a situation - arising through no fault of TÜV SÜD - requiring assistance from the Client's security services, or emergency medical assistance and/or evacuation from the place of danger.</p> <p>5.8 In cases where the certification process is carried out in cooperation with other accredited certification bodies (including, in particular, other accredited certification bodies from the TÜV SÜD group), and in particular where the certificate is issued by another accredited certification body, TÜV SÜD Polska Sp. z o. o. shall not be liable for any delays on the part of such cooperating bodies in the certification process, and in particular shall not be liable for any delays in the issuance of the certificate by another accredited certification body and any interruption in the continuity of the certificate. In the case described above, TÜV SÜD's obligations towards the Client are limited to:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>immediately forwarding the required documentation to the cooperating accredited certification bodies,</li><li>continuously monitoring the status of the certification process carried out in cooperation with other accredited certification bodies and informing the Client of any significant changes.</li></ul>
---	---

- bieżącego monitorowania statusu procesu certyfikacji realizowanego przy współpracy innych akredytowanych jednostek certyfikujących i informowania Klienta o istotnych zmianach.

#### 6. Warunki Zapłaty, Ceny

- 6.1. O ile nie uzgodniono wyraźnie stałej ceny lub innej podstawy kalkulacji, Usługi będą rozliczane według cen obowiązujących w czasie ich świadczenia.
- 6.2. TÜV SÜD przysługuje prawo żądania zaliczek na poczet wykonywanych Usług w odpowiedniej wysokości oraz wystawiania faktur częściowych dotyczących Usług już wykonanych. Częściowe faktury nie muszą być jako takie oznaczone. Otrzymanie faktury nie oznacza, że zlecenie zostało całkowicie rozliczone przez TÜV SÜD.
- 6.3. Jeżeli nie uzgodniono inaczej, faktury obejmujące wynagrodzenie naliczone zgodnie z pkt 6.2 i/lub faktura końcowa wystawiona po odbiorze prac, płatne są natychmiast po ich wystawieniu. Powyższe nie narusza art. 476 k.c.
- 6.4. W przypadku konieczności przerwania usługi i późniejszego jej wznowienia, dodatkowo wynikające z tego tytułu koszty zostaną uwzględnione w rachunku po wcześniejszym uzgodnieniu ich z Klientem.

#### 7. Siła wyższa

W przypadku, gdy którakolwiek ze stron nie jest w stanie wykonać swoich zobowiązań wobec drugiej strony w całości lub w części lub nie jest w stanie ich wykonać w odpowiednim czasie z powodu nadzwyczajnego i nieprzewidywalnego zdarzenia pozostającego poza kontrolą tej strony (siła wyższa), zobowiązania strony powołującej się na siłę wyższą zostają zawieszane na czas trwania siły wyższej i jej skutków; wszelkie zobowiązania drugiej strony do świadczenia wzajemnego w tym czasie ulegają zawieszeniu. Roszczenia drugiej strony, w szczególności roszczenia odszkodowawcze, nie powstają w tym zakresie. Strona powołująca się na siłę wyższą jest jednak zobowiązana do niezwłocznego poinformowania drugiej strony w formie dokumentowej o zdarzeniu, zawieszonych zobowiązaniach do świadczenia oraz przewidywanym czasie trwania zawieszenia wykonania. To samo dotyczy sytuacji, gdy dochowując należytej staranności strona powołująca się na siłę wyższą w trakcie zawieszenia wykonania świadczenia uzna, że zgłoszony prawdopodobny czas trwania zawieszenia ulegnie istotnej zmianie. Jeśli siła wyższa trwa dłużej niż sześć miesięcy od daty otrzymania pierwszej informacji od drugiej strony, obie strony mają prawo odstąpić od umowy w terminie 1 miesiąca od dnia upływu w/w 6-miesięcznego terminu. Prawo do odstąpienia od umowy zostanie zastąpione prawem do wypowiedzenia w przypadku zobowiązań o charakterze ciągłym. Zawieszenie wykonania zobowiązania płatniczego - z wyjątkiem sytuacji przewidzianych przez prawo lub gdy takie zobowiązanie do zapłaty stanowi świadczenie wzajemne w rozumieniu zdania 1 - nie może być oparte na sile wyższej.

#### 8. Kontrola eksportu i embarga

- 8.1. TÜV SÜD jest zwolniony z obowiązku terminowego świadczenia Usług, o ile skutkowało to naruszeniem ograniczeń wynikających z przepisów dotyczących kontroli eksportu i embarga. W takim przypadku TÜV SÜD niezwłocznie powiadomi klienta w formie dokumentowej o tym, że Usługi nie mogą zostać zrealizowane (o przeszkodzie w ich wykonaniu).
- 8.2. W przypadku, gdy TÜV SÜD nie będzie mógł świadczyć Usług w terminie z powodu konieczności uzyskania zezwoleń, licencji lub innych procedur urzędowych nałożonych przez ograniczenia wynikające z przepisów dotyczących kontroli eksportu i embarga, terminy dostaw i realizacji uzgodnione w sposób wiążący przez TÜV SÜD z klientem ulegają odpowiedniemu przedłużeniu o czas trwania powstałego z tego powodu opóźnienia. W takim przypadku TÜV SÜD niezwłocznie powiadomi klienta w formie dokumentowej o opóźnieniu.
- 8.3. Jeżeli przeszkoda w świadczeniu Usług zgodnie z punktem 8.1 lub opóźnienie zgodnie z punktem 8.2 trwa dłużej niż sześć miesięcy od daty pierwszego powiadomienia klienta przez TÜV SÜD, każda ze stron ma prawo do odstąpienia od umowy w terminie 1 miesiąca od dnia upływu w/w 6-miesięcznego terminu. W przypadku umów o wykonanie zobowiązań ciągłych, każda ze stron ma prawo do wypowiedzenia umowy. Klient nie może dochodzić żadnych dodatkowych roszczeń na podstawie punktów 8.1 i 8.2, w tym w szczególności roszczeń odszkodowawczych.
- 8.4. Podczas korzystania z Usług świadczonych przez TÜV SÜD lub przekazywania ich dalej klient ma obowiązek przestrzegania ograniczeń wynikających z przepisów dotyczących kontroli eksportu i embarga, zgodnie z tym, co ma zastosowanie i obowiązuje w danym czasie. Klient ma obowiązek uzyskania od właściwych organów wszelkich koniecznych zezwoleń lub licencji. W przypadku naruszenia przez klienta ograniczeń wynikających z przepisów dotyczących kontroli eksportu i embarga, TÜV SÜD ma prawo odstąpić od umowy w terminie 1 miesiąca od dnia powzięcia wiadomości o w/w naruszeniu. W przypadku umów o wykonanie zobowiązań ciągłych, TÜV SÜD ma prawo do wypowiedzenia umowy.
- 8.5. Na życzenie TÜV SÜD i w zakresie przez niego wskazanym, klient zobowiązany jest dostarczyć TÜV SÜD niezwłocznie wszelkie informacje dotyczące zamierzonego użycia, ostatecznego odbiorcy i końcowego wykorzystania Usług świadczonych przez TÜV SÜD, w szczególności zobowiązany jest do wystawienia lub dostarczenia tzw. certyfikatów użytkownika końcowego (EUC).

#### 6. Terms of Payment, Prices

- 6.1. Unless a fixed price or other calculation basis has been explicitly agreed upon, Services shall be billed in accordance at the prices valid at the time of performance.
- 6.2. Reasonable advance payments may be requested and/or partial invoices covering Services already rendered may be made out. Partial invoices need not be designated as such. The receipt of an invoice does not mean that the order has been billed completely by TÜV SÜD.
- 6.3. Unless otherwise agreed, the remuneration invoiced in accordance with Section 6.2 and/or the final invoice after acceptance of work shall be due for payment immediately upon invoicing. The above does not violate Art. 476 of the Civil Code.
- 6.4. If it is necessary to interrupt the service and then resume it, additional resulting costs will be included in the bill after prior arrangement with the Customer.

#### 7. Force Majeure

In the event that either party is unable to perform its obligations to the other party in whole or in part or not in a timely manner due to an unusual and unforeseeable event beyond the control of that party (force majeure event), the affected obligations of the party relying on the force majeure event shall be suspended for as long as the force majeure event and its consequences persists; any obligations of the other party to provide consideration during this time shall lapse. Claims of the other party, in particular claims for damages, shall not arise in this respect. The party invoking force majeure shall, however, be obliged to inform the other party without delay in a documentary form of the event, the suspended performance of obligations and the expected duration of the suspension of the performance obligations. The same shall apply if, by observing a reasonable duty of care, the party invoking force majeure recognizes, whilst the performance obligations are suspended, that the notified probable duration of the suspension will change significantly. If the force majeure event lasts longer than six months from the first information to the other party, both parties shall be entitled to withdraw from the contract (within 1 month from the expiry of the aforementioned 6-month period). The right of withdrawal shall be replaced by a right of termination for continued obligations. The suspension of a payment obligation - except in scenarios prescribed by law or if such payment obligation represents a consideration within the meaning of sentence 1 - cannot be based on force majeure.

#### 8. Export control and embargoes

- 8.1. TÜV SÜD does not have the obligation to provide services in due time to the extent that and for as long as such provision of services would result in violations of export control and embargo restrictions. In such a case, TÜV SÜD agrees to notify the customer without undue delay in textual form (as defined in the German Civil Code, BGB) about the fact that services may not be provided (impediment to performance).
- 8.2. In the event that TÜV SÜD is prevented from timely provision of services because permits, licenses or other official procedures imposed by restrictions under export control and embargo law need to be obtained, the delivery and completion deadlines agreed by TÜV SÜD and the customer with binding effect shall be adequately extended by the duration of the delay caused thereby. In such a case, TÜV SÜD agrees to notify the customer without undue delay in textual form about the delay.
- 8.3. Where the impediment to performance pursuant to Section 8.1 or the delay pursuant to Section 8.2 lasts longer than six months beyond the date of initial notification of the customer by TÜV SÜD, either party has the right to rescind the contract (within 1 month from the expiry of the aforementioned 6-month period). In case of contracts for the performance of continuing obligations, either party has the right to terminate the contract instead. The customer may not assert any additional claims based on Sections 8.1 and 8.2, including, but not limited to, claims for damages.
- 8.4. The customer has the obligation to observe the export control and embargo law restrictions, as applicable and in effect at the time, when making use of or passing on services provided by TÜV SÜD. The customer has the obligation to obtain any permits or licenses that may have to be obtained from the competent authorities, if and where necessary. In case of a violation of export control and embargo restrictions by the customer, TÜV SÜD has the right to rescind the contract (within 1 month from the becoming aware of the aforementioned violation). In case of contracts for the performance of continuing obligations, TÜV SÜD has the right to terminate the contract instead.
- 8.5. To the extent requested to do so, the customer has the obligation to provide TÜV SÜD, without undue delay, with any and all information on the intended use, final recipient and end use of the services to be provided by TÜV SÜD, including, without limitation, the obligation to issue or provide what is referred to as end-user certificates (EUC).

8.6. Klient zwolni TÜV SÜD w pełnym zakresie z wszelkich roszczeń, które mogą zostać podniesione przeciwko TÜV SÜD przez władze lub inne strony trzecie w wyniku zawinionego naruszenia przez klienta ograniczeń wynikających z przepisów dotyczących kontroli eksportu i embarga i zobowiązuje się naprawić wszelkie szkody oraz zwrócić wszelkie wydatki poniesione przez TÜV SÜD w związku z takim naruszeniem.

#### 9. Tajemnica, prawa autorskie, ochrona danych

9.1. TÜV SÜD ma prawo sporządzania kopii oraz przechowywania wszelkich dokumentów złożonych do wglądu mających formę pisemną, które są istotne dla wykonania zlecenia.

9.2. W przypadku, gdy zakres obowiązków umownych obejmuje przygotowanie ekspertyz, wyników badań, obliczeń oraz innych dokumentów lub prac, stanowiących przedmiot chroniony prawem autorskim (dalej „Utworki”), w tym w formie elektronicznej lub projektów, TÜV SÜD przyznaje klientowi proste, niezbywalne i niepodlegające sublicencjonowaniu prawo do korzystania z nich w sytuacji, gdy jest to konieczne ze względu na cel umowy. Inne prawa nie są przyznawane lub przenoszone. Klient może korzystać z Utworku tylko w kompletnej i niezmienionej formie i tylko w celu wynikającym z umowy. W szczególności, jakakolwiek publikacja lub powielanie dla celów marketingowych wymaga wcześniejszej pisemnej zgody TÜV SÜD.

9.3. Klient wyraża zgodę na posługiwanie się przez TÜV SÜD nazwą klienta, jego logotypem/ znakiem firmowym (o ile został udostępniony) oraz zakresem wykonanych Usług w celach promocyjnych oraz referencyjnych.

9.4. TÜV SÜD bez upoważnienia nie ujawni ani nie odda do wykorzystania żadnych informacji stanowiących tajemnicę przedsiębiorstwa lub tajemnicę handlową, o których TÜV SÜD dowiedział się w trakcie realizacji zamówienia.

9.5. TÜV SÜD przetwarza dane osobowe klienta w celu prawidłowego wykonania zlecenia, a w pozostałym zakresie tylko w dopuszczalnych celach. TÜV SÜD wykorzystuje do tego celu również systemy automatycznego przetwarzania danych. Podczas przetwarzania danych TÜV SÜD spełnia wszystkie obowiązujące wymagania dotyczące ochrony danych.

#### 10. Jurysdykcja, Miejsce Wykonania, Stosowane Prawo

10.1. O ile zostały spełnione warunki określone w art. 46 kodeksu postępowania cywilnego, właściwym miejscowo dla dochodzenia ewentualnych roszczeń przez którąkolwiek ze stron jest sąd właściwy dla siedziby TÜV SÜD.

10.2. Miejscem wykonania wszelkich zobowiązań powstałych na gruncie umowy jest siedziba TÜV SÜD.

10.3. Stosunek umowny i wszystkie stosunki prawne z niego wynikające podlegają wyłącznie prawu Rzeczypospolitej Polskiej i zgodnie z nim będą interpretowane, z wyłączeniem regulacji prawno- kolizyjnych oraz konwencji ONZ o Umowach międzynarodowej sprzedaży towarów (CISG), których zastosowanie jest wyraźnie wyłączone.

10.4. Dla Umów z klientami z siedzibą w Polsce obowiązująca jest polska wersja językowa OWH, a dla Umów z pozostałymi klientami – wersja angielska.

**KONIEC**

8.6. The customer agrees to indemnify TÜV SÜD to the full extent against any and all claims that may be asserted against TÜV SÜD by authorities or other third parties on the grounds of intentional or negligent violations of export control and embargo restrictions by the customer and undertakes to indemnify TÜV SÜD for and against any and all losses sustained, damage, suffered and expenses incurred as a result.

#### 9. Secrecy, Copyright, Data Protection

9.1. TÜV SÜD shall have the right to copy and file any written documents submitted for perusal which are important for performance of the order.

9.2. In as far as expert opinions, test results, calculations and other documents or work products that are protected by copyright (hereinafter referred to as “Work”) are prepared within the scope of contractual performance, including in electronic form and drafts, TÜV SÜD shall grant the customer a simple, non-transferable and non-sub-licensable right of use, if this is required by the purpose of the contract. Other rights are not granted or transferred. The customer may use any such Work only in complete and otherwise unchanged form and only for the contractual purpose. In particular, any publication or duplication for marketing purposes shall require TÜV SÜD’s prior consent in writing.

9.3. The customer permits TÜV SÜD to use customer’s name, logotype / company mark (if provided) and the scope of services provided for promotional and reference purposes

9.4. TÜV SÜD shall not, without authorization, disclose or turn to use any business or trade secrets of which TÜV SÜD becomes aware in the course of performing the order.

9.5. TÜV SÜD processes the customer’s personal data for the proper performance of the order and otherwise only for permissible purposes. TÜV SÜD also uses automatic data processing systems for this. During data processing, TÜV SÜD meets all applicable data protection requirements.

#### 10. Jurisdiction, Place of Performance, Applicable law

10.1. In as far as the prerequisites outlined in Art. 46 of the Civil Procedure Code have been fulfilled, the place of jurisdiction for the assertion of claims by both contractual partners shall be domicile of TÜV SÜD.

10.2. Place of performance for any obligations arising from the contract shall be the domicile of TÜV SÜD.

10.3. The contractual relationship and all legal relations arising from it shall be exclusively governed by, and construed in accordance with, the laws of the Republic of Poland without regard to its provisions on the conflict of laws and the UN Treaty on the International Sale of Goods (CISG) which shall be expressly excluded.

10.4. For the contracts with the customers with legal seats in Poland the Polish version shall prevail and for the contracts with the other customers the English version shall prevail.

**The END**